

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院

合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第一册

中國·復旦大學文史研究院
越南·漢喃研究院 合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第一冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

越方主編

鄭克孟

中方編委

葛兆光

賀聖達

汪涌豪

陳正宏

韓結根

越方編委

鄭克孟

丁克順

黎秋香

王氏紅

范玉紅

總目錄

卷首

序一〔中〕葛兆光

序二〔越〕鄭克孟

凡例

第一冊

介軒詩集 陳朝・阮忠彥 撰

使華手澤詩集 後黎朝・馮克寬 撰

梅嶺使華手澤詩集 後黎朝・馮克寬 撰

旅行吟集 後黎朝・馮克寬 撰

北使詩集 後黎朝・陶公正等 撰

使程日錄 後黎朝・阮公基 撰

默翁使集 後黎朝・丁儒完 撰

介軒詩集

介軒詩集

陳朝·阮忠彥 撰

《介軒詩集》不分卷，漢喃研究院藏鈔本，一冊，編號A601。

阮忠彥（一二八九—一三七〇）本名鵲，字邦直，號介軒，陳朝興安天詩土黃人。少以文章名世，時號神童。年十二成太學生，年十六中興隆甲辰科（一二〇四）進士第二甲第一名。興隆二十年（一三二二）受命為諫官。大慶元年（中國元延祐元年，一三一四）陳明宗即位，奉使元朝報聘，次年抵達北京，年僅二十六歲。回國後賞爵二資，陞任侍御史。因論事忤旨，被降職為炎朗州通判。後擢任僉知聖慈宮事，歷興化安撫使、清化轉運使、乂安安撫使兼國史院修國史等，官至入內行遣、尚書右弼、兼知樞密院事。阮忠彥是陳朝鉅儒，文章大家。著述除本書外，尚有《皇朝大典》、《刑書》、《磨崖紀功碑文》、《親征沱江實錄》等。

本書卷首有後黎朝景興三十六年（一七七五）著名學人潘輝注所撰《彙集介軒詩稿全帙序》，和景興三十九年（一七七八）阮忠彥同鄉黃平政所撰《介軒詩稿叙》。據潘序，本書所收阮忠彥詩，乃潘輝注『集之於全稿脫逸之後，而攷拾其所散見於諸書者以成編（編）』，具體地說，是從《越音百選》、《精選諸家詩律》及《摘艷集》等越南詩歌總集中蒐輯而成的。

由於時隔久遠，本書僅輯得阮忠彥詩八十一首。但編者在正文前附了一篇相當於阮忠彥年譜的《介軒跡歷記》，

列述阮氏生平大要，兼有考辨，於知人論世頗有助益。而其後的目錄，不僅可見阮氏賦詩五、七言古律絕諸體皆備，且詩題多涉中國名勝，聯繫正文卷端『介軒詩集』題名下有『北程諸作』四字，其下又有小字注『公年二十六，奉往北使』云云，可知本書所收，大都是阮氏元延祐元年（一三一四）出使中國時的作品。僅中間部分《青巖渡》、《棣營懷古》等十餘首，據內容判斷為作者在越南時所作。

編者潘輝注在卷首序中謂本書所收諸詩『魚魯陶陰，多不可辨，其作之次第，亦無從考質』。不過從位於前半部分的《初渡瀘水》、《湘中即事》、《題岳麓寺》、《洞庭湖》、《黃鶴樓》、《采石渡》、《夜泊金陵城》、《登揚州城》、《歌風臺》等詩，和位於後半部分的《馬當勝景覽》、《赤壁懷古》、《荊南晴望》、《湖南遇大風》、《桂江曉發》、《南寧即景》諸作，還是大致可以復原阮忠彥此番出使在中國境內經行的路線。那正是後來潘輝注在《輜軒叢筆》中記錄的黎朝以前越南使節的通行之路：『道三湘，經漢陽而順流東下，歷江西、江南至揚州』，再『經山東、直隸入京』。此途與後來的阮朝燕行文獻中敘錄的經漢口北上河南的行程不同，使節所見自然人文環境也頗相異。潘輝注形容其為『人景繁華，涉歷舒暢』（亦《輜軒叢筆》中語），核之阮忠彥詩，確非虛語。至如本書所收《筵州知事莫九臯以本國黎大夫仁傑所賜詩來示因賡韻》，則又蘊含了更早的一段中越士人交往佳話，頗具史料價值。

（姚建根）

介軒詩集

天施土黃人陳興隆甲
辰科第二甲第一名

彙集介軒詩稿全帙序

介軒公陳朝鉅儒也以文章顯尤工於詩有詩傳
行世^世代遼遠元稿脫落罕得睹其全者余少得公
遺詩數篇誦之見其詞詞請逸高出古今南北詩
家諸作遂喜而願師焉書籍之暇輒誦之不離口
嘗以得見公詩爲幸而以不能盡睹爲恨者舊矣
邇來著意探頤於越音百選精選諸家詩律及摘
艷等集得公大小諸作僅八十一首姑總彙成帙



1931

1906

揭之案頭、以便披覽、仍以彙集介軒詩稿全帙、顧
之、是帙也、集之於全稿脫逸之後、而擴拾其所散
見於諸書者、以成編、魚魯陶陰、多不可辨、其作之
次第、亦無從攷質、間有錯謬、識者幸正云、

旨

皇朝景興乙未季冬、後學人安解元雅軒居士潘
輝汪

洋知書

介軒詩稿叙

乙未冬余登第與同榜潘會魁公叙賓公於書案
上取出介軒全藁詩集示余一看詢之乃公胞弟
雅軒公攬集成編余愧慨然曰介軒公乃發科之
祖才猷勲業爲陳名相自陳迄今五百餘載朝代
更易世故變遷余以里中後進墓栢廟棠不得貼
其遺蔭乃所作詩稿見集於雅軒公可見文章公
天下惟妙晤神契者能知之雅軒公以驩州英雋
尚友千古於古詩中表出我介軒諸作使五百年

前猗辭麗句以之復明於世觀其好見其學力之
到雅軒公好古之志洵可嘉尚也已足爲叙

景興戊戌仲冬後學蓮峰春如黃仲平政拜書

介軒跡歷記

公姓阮元諱鶻改忠彥邦直其字也號介軒先生天施土黃人其母爲倡兒夢吞牛八腹以陳重興

仁宗
年號

己丑年生公公生而穎悟夙成少以文章名

世相號神童興隆

英宗
七年

己亥有詔天下士人習舉

業待試公應詔肄業自此文藝大進庚子

興隆
八年預

太學生邇年纔十二甲辰

興隆
十二年

年十有六廷試

預第二甲第一名

按是科試法先令暗寫醫國篇及穆天子傳

國史

介軒書

作太子但致之外書惟次則經策經義用詩題并

有穆天子傳是或

王度寬猛律題用才難射雉賦題用帝德好生洽
于民心三場詔制表四場對策廷試登第四十四
名至靈人莫挺之狀元青威人張慕榜眼清化人
裴放探花公以下黃甲

癸丑

興隆二
十年

八諫官年二十有四甲寅

是年明宗
受禪

奉與范邁如元報報聘乙卯

明宗大
慶二年

年二十六奉

命往燕臺

元仁
宗初

按公嘗有詩云介軒先生廊廟器弱齡已有吞

牛志年方十二太學生纔登十有六克廷試二

十有四八諫官二十有六燕臺使

自此回賞爵二資

故事也

報英宗御重光宮有出家

意嘗製招隱詩以賜公公辭不奉命以是爲所重

遂日蒙眷注

以上未詳某年

辛酉

八年

報三十二

隆聖

侍御史

甲子

開泰元年

年三十六

報元泰

定遣馬合謀楊宗瑞

來告即位及授報磨一帙合謀乘馬至西透橋橋

道不下諸請

漢

語奉旨接話自辰至巳怒氣益厲

公受命往迎以理折之合謀辭屈乃下馬捧詔步

行明宗大悅已而論事忤旨左遷炎朗州通判

煩泣劇大有政聲上動宸聽尋擢爲僉知聖慈宮

事丙寅年三十八坐注栢之誤左遷化安撫使按

記保武王賜見衣上位侯分注栢夕在紫衣已丑

之列上怜其才且過誤故不之罪而出之

憲宗開報公年四十一冬明宗巡狩沱江親征牛

吼公由僉知自安撫再八年從編修寔錄

知未詳某年壬申年四十四三月陞內密院副使掌宮朝內簿

籍七月知審刑院事公立平允堂決獄訟無冤濫

世以子包比之甲戌年四十六明宗巡狩沱江親

征哀牢公奉克清化轉運使運糧先行車駕至黔
州軍聲大振哀牢望風而遁詔公磨崖記功而還
按今茶麟府襄陽縣安會甲有臨江公勒石遺
文宛存其文云皇越陳朝第六帝章堯太上皇
帝受天眷命奄有中夏薄海內外罔不臣服
歲次乙亥季秋帝親帥六
師巡于西鄙占城國世子真臘國暹國及蠻
道匡葵禽車勒新附杯盈蠻酋道聲車蠻諸部
各奉方物爭先迎見獨逆倖執迷罪畏未即來